

# A 103

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Oberkorb
<b>cs</b>	Návod k obsluze Horní koš
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης Πάνω κάniestρο
<b>hu</b>	Használati utasítás Felső kosár
<b>ja</b>	上段バスケット - 取扱説明書
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Kosz górny
<b>ro</b>	Instrucțiuni de utilizare Coș superior
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации Верхняя корзина
<b>sk</b>	Návod na použitie Horný kôš
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu Üst Sepet
<b>zh</b>	使用说明书 上层篮架

**de** ..... 4  
**cs** ..... 16  
**el** ..... 28  
**hu** ..... 40  
**ja** ..... 52  
**pl** ..... 64  
**ro** ..... 76  
**ru** ..... 88  
**sk** .....100  
**tr** .....112  
**zh** .....124

<b>Указания по инструкции</b> .....	88
<b>Назначение прибора</b> .....	89
Вопросы и технические проблемы .....	89
<b>Комплект поставки</b> .....	90
Дополнительно приобретаемые принадлежности .....	90
Медицинские изделия .....	90
Лабораторная посуда и принадлежности .....	91
Утилизация транспортной упаковки .....	91
<b>Указания по безопасности и предупреждения</b> .....	92
Медицинские изделия .....	92
Лабораторная посуда и принадлежности .....	93
<b>Особенности используемой техники</b> .....	94
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы: .....	94
Медицинские изделия .....	94
Загрузка сетчатого лотка .....	94
Обработка изделий с вогнутой поверхностью .....	95
Лабораторная посуда и принадлежности .....	96
Платы для микротитрования и платы для анализа крови .....	97
Возможность проведения замеров давления мойки .....	98

### Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

### Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

### Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

### Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

#### Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

### Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

#### Пример:

Меню *Установки* .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele медицинские изделия, лабораторную посуду и принадлежности многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями медицинских изделий или лабораторной посуды и принадлежностей.

В верхней корзине А 103 можно разместить до 2-х сетчатых DIN-лотков; также возможно оснащение корзины различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Комбинация из тележки А 202 и верхней корзины А 103 позволяет одновременную обработку до 6-ти сетчатых DIN-лотков.

В этом случае медицинские изделия должны обрабатываться с помощью программы Vario TD Инстр. 6 лотк..

Для обработки лабораторной посуды и принадлежностей нужна программа Инжектор плюс.

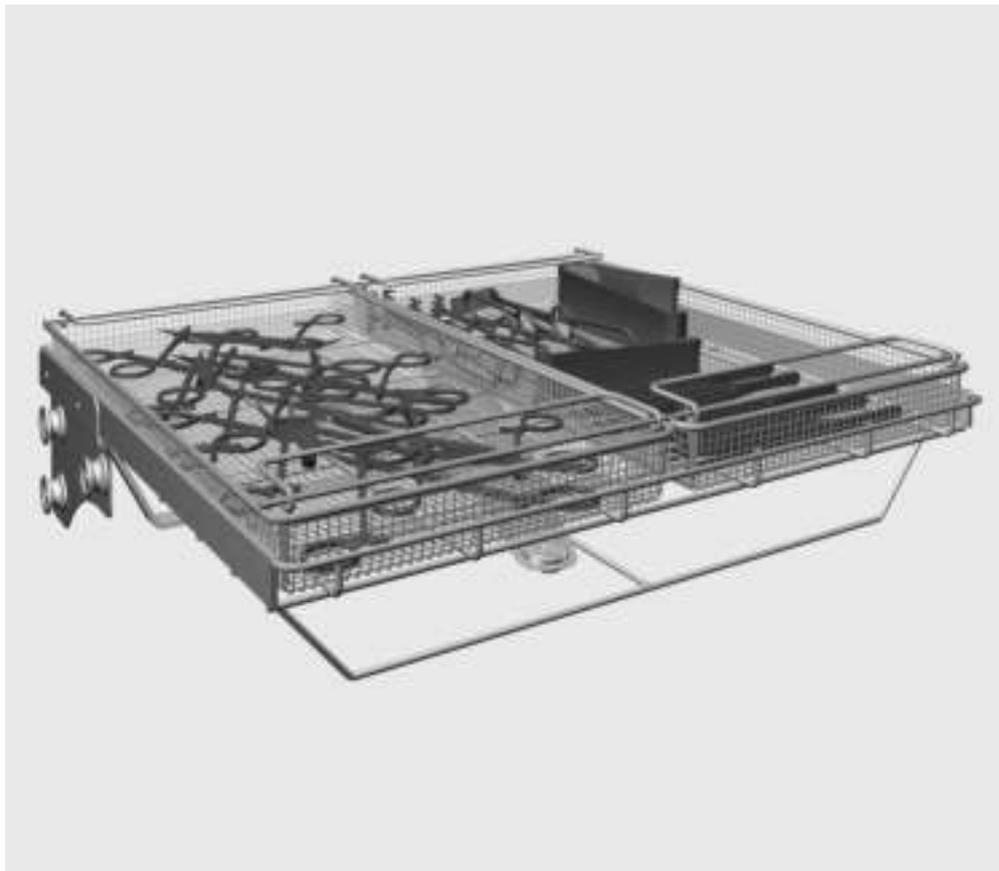
Верхняя корзина может использоваться в следующих автоматах для мойки:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8592
- PG 8593

Далее в данной инструкции по эксплуатации автомат для мойки и дезинфекции обозначается как автомат для мойки. Медицинские изделия, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в данной инструкции по эксплуатации обозначаются общим понятием "обрабатываемый материал" в тех случаях, когда название обрабатываемых в приборе изделий не дается точнее.

### **Вопросы и технические проблемы**

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте [www.miele-professional.ru](http://www.miele-professional.ru).



- Верхняя корзина А 103, высота 133 мм, ширина 528 мм, глубина 528 мм,  
Макс. высота размещаемых предметов: 95 мм.
- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылительного коромысла.

### **Дополнительно приобретаемые принадлежности**

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- Е 146, сетчатый лоток с крышкой и откидными ручками для переноски, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- Е 473/2, сетчатая вставка с крышкой для мелких предметов, высота 85 мм, ширина 60 мм, глубина 60 мм
- Е 476, крепления для микроинструментов Ø от 4 до 8 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 477, упоры для микроинструментов (20 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм

### **Медицинские изделия**

- E 479, крепления для микроинструментов Ø 4 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Лабораторная посуда и принадлежности** – E 494, вставка для отдельного размещения 5-ти плат для микротитрования, высота 35 мм, ширина 205 мм, глубина 440 мм.

### **Утилизация транспортной упаковки**

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой верхней корзиной. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений корзины. Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Верхняя корзина разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали корзины, например, сопла, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование корзины в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещаются и могут оказаться опасными. Компания Miele не может нести ответственность за повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование корзиной или использование ее не по назначению.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе "Меры по содержанию оборудования в исправности" в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке. Не допускается обработка одноразового материала.
- ▶ Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.

### **Медицинские изделия**

- ▶ При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны быть настроены в соответствии с качеством материала обрабатываемых изделий.
- ▶ Последний этап обработки должен выполняться, по возможности, с использованием полностью обессоленной воды.
- ▶ Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, раздел II, п.2 с помощью постановки азопириновой и фенолфталеиновой пробы.

### Лабораторная посуда и принадлежности

- ▶ В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

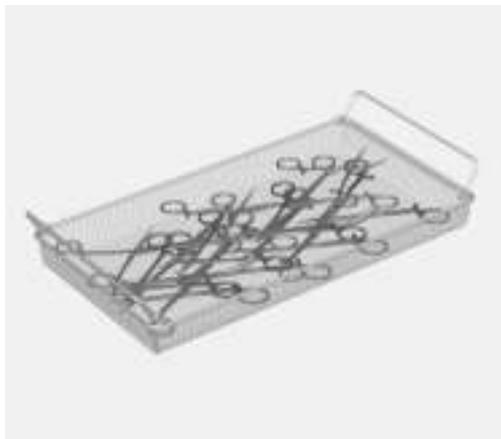
Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

### Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

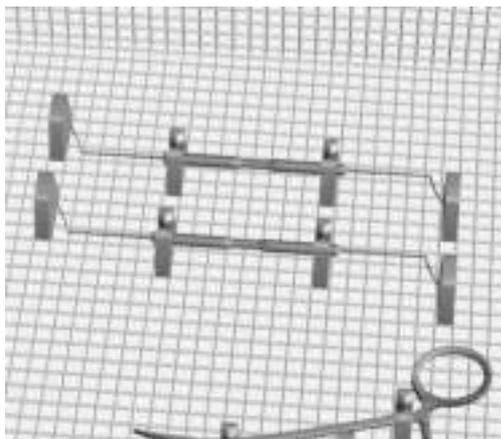
- Правильно ли подсоединена корзина к системе водоснабжения автомата для мойки?
- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?

### Медицинские изделия

#### Загрузка сетчатого лотка



- Инструменты с шарнирами должны укладываться в сетчатый лоток в раскрытом виде, чтобы минимизировать взаимное перекрытие их поверхностей.



- Легкие инструменты и мелкие детали, которые могут быть легко разбросаны моющими струями, фиксируются в различных вставках, например, E 473/2 или с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479. К вставке E 473/2 прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

### Полые инструменты

В тележке А 202 можно обрабатывать до 6 полых инструментов с наконечником в виде коннектора Луер-Лок.

- Для этого замените винтовые заглушки на трубке подачи воды переходными силиконовыми шлангами с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, E 448.
- Соедините инструменты с силиконовыми шлангами и положите инструменты в сетчатый лоток на верхний уровень тележки. Зафиксируйте легкие инструменты с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479.

### Обработка изделий с вогнутой поверхностью

- Изделия с вогнутой поверхностью, например, чаши или почкообразные лотки, размещаются отверстием вниз. Легкие изделия защитите сетчатой крышкой, например, А 810.
- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки. Вставки Вы можете заказать в компании Miele.

Изделия не должны препятствовать обработке других инструментов и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Если разместить вогнутые изделия так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

### Лабораторная посуда и принадлежности

Лабораторная посуда с широким горлом, например, химические стаканы или широкогорлые колбы Эрленмейера, может быть вымыта и ополоснута изнутри и снаружи с помощью вращающихся распылительных коромысел.

- Лабораторная посуда с широким горлом размещается отверстием вниз.

Лабораторная посуда не должна препятствовать обработке другого материала и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Защитите легкий обрабатываемый материал с помощью сетчатой крышки, например, А 2 или обрабатывайте его в сетчатых контейнерах с крышкой.

Если разместить лабораторную посуду так, что она сможет набрать воду, т. е. отверстиями вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

- При необходимости для обработки лабораторной посуды и принадлежностей следует использовать специальные вставки. Разные вставки для различного вида обрабатываемого материала Вы можете приобрести в компании Miele. Далее несколько примеров.

Химические стаканы, широкогорлые колбы Эрленмейера

Обработка химических стаканов и широкогорлых колб Эрленмейера осуществляется в сетчатых лотках, например, Е 142.

Мелкие изделия

Мелкие изделия, например, пробки, крышки, шпатели, магнитные стержни-мешалки и т. д. обрабатывайте в сетчатых лотках с крышкой, например, Е 146. В качестве альтернативы Вы можете также скомбинировать открытый сетчатый лоток с достаточно большой сетчатой крышкой.

### Платы для микротитрования и платы для анализа крови

Для машинной обработки плат для микротитрования и плат для анализа крови предназначается вставка E 494.

#### Указания для плат для микротитрования/плат для анализа крови из пластмассы:

При обработке плат для микротитрования/плат для анализа крови из синтетического материала, например, поликарбоната, полиакрилата, полистирола и т. д. следует учитывать следующее:

- Использовать моющее средство с окислительным действием на основе гидрохлорида или перекиси водорода.

⚠ Не следует использовать моющие средства и противопенные средства, которые содержат ПАВ и/или силиконовые масла.

- Использовать нейтрализующее средство на основе лимонной кислоты.
- Использовать программу мойки, включающую 1 - 2 этапа предварительного ополаскивания холодной водой.
- На этапах программы "Мойка" и "Ополаскивание" температура не должна превышать 55 °С.
- После окончательного ополаскивания из полостей или складок вытряхнуть постукиванием задержавшуюся воду и только после этого сушить.
- Температура сушки в автомате для мойки должна составлять макс. 65 °С.
- При сушке в сушильном шкафу температура должна быть установлена макс. на 55 °С.

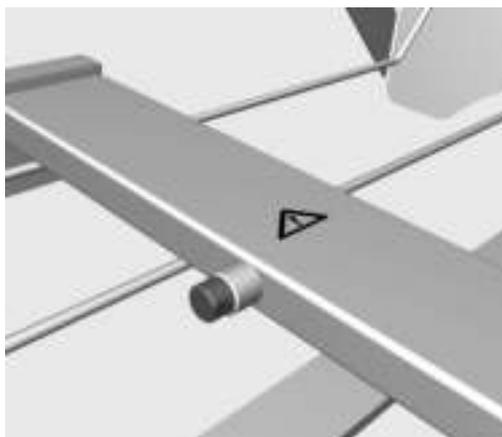
Кроме того, учитывайте сведения, предоставляемые производителями плат для микротитрования или для анализа крови.

### Размещение плат для микротитрования во вставке E 494



- Платы для микротитрования задвиньте в держатели вставки отверстиями вниз.
- На каждом уровне можно размещать до 2-х вставок. Не укладывайте вставки друг на друга.

### Возможность проведения замеров давления мойки



Сбоку на трубе подачи воды на распылительное коромысло находится вход для измерения давления мойки. В рамках проверок эффективности и валидаций процессов согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените винтовую заглушку на переходник с коннектором Луер-Лок, например, E 447.

К измерительному входу ни в коем случае нельзя подключать обрабатываемый материал, моечные устройства и т. п! После проведения измерения вход нужно снова закрыть винтовой заглушкой.



